

# AMTLICHER ANZEIGER FEUILLE OFFICIELLE



**BIEL / BIENNE EVILARD / LEUBRINGEN**



Commune municipale  
d'Évilard / Macollin  
Einwohnergemeinde  
Leubringen / Magglingen

Dienstag, 27. Februar 2024 – Nr. 8 / Mardi 27 février 2024 – N° 8

Amtliches Publikationsorgan für Biel und Leubringen

Organe de publication officiel pour Bienne et Évilard

## ÖFFENTLICHES BAUWESEN

### Kehrrichtabfuhr

Ihre nächsten Recyclingabfuhren:



#### Plastik

Kreis 3

Montag, 4. März 2024

Kreis 4

Dienstag, 5. März 2024

Kreis 1

Donnerstag, 7. März 2024

Kreis 2

Freitag, 8. März 2024



#### Glas

Kreis 1

Mittwoch, 6. März 2024



#### Papier und Karton

Kreis 2

Mittwoch, 6. März 2024



#### Metall

Kreis 1

Mittwoch, 6. März 2024



#### Extra-Abfuhr

Auf Bestellung und  
gegen Verrechnung

Auf Anfrage: 032 326 29 29

Für zusätzliche Informationen konsultieren Sie bitte Ihre Broschüre und Ihren Kehrrichtabfuhrplan! Machen und helfen Sie mit! Danke

Infrastruktur Biel  
Strasseninspektorat

## STADTRAT

### Auszug aus den Verhandlungen des Stadtrates

Sitzung vom Donnerstag, 22. Februar 2024,  
18.00 Uhr

Stadtratssaal in der Burg

Anwesend sind 51 Mitglieder:

Arnold Marc, Arnold Niels, Augsburger-Brom Dana, Boly Kady, Bord Pascal, Briechele Dennis, Bucher Juliet, Celik Pir Chè, Clauss Susanne, Egli Roland, Francescutto Luca, Gerber Andreas, Gloor Yannick, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Kilezi Ruth, Koller Levin, Lehmann Caroline, Leuenberger Bernhard, Loderer Benedikt, Magnin Nadia, Maurer Stefan, Moeschler Marie, Molina Franziska, Müller Lukas, Paronitti Maurice, Rindlisbacher Hugo, Rodriguez Ugolini Julian, Rüber Stefan, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schiess Christophe, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stolz Joseline, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, van der Meer Marion, Varrin Océane, Vlaiculescu-Graf Christiane, Vouillamoz Naomi, Wächter Olivier, Wiederkehr Martin, Zumstein Joël

Entschuldigt abwesend:

Cacciabue Anna Louise, De Maddalena Daniela, Eggimann Roman, Oberle Fabio, Roth Myriam, Schlup Nina, Stocker Julien, Wendling Cécile, Widmer Patrick

Vertretung des Gemeinderates:

Stadtpräsident Fehr Erich

Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feuer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda,

Pittet Natasha

Entschuldigt abwesend: –

Vorsitz:

Stadttratspräsident Loderer Benedikt

1. Ersatzwahlen eines Mitglieds der Spezialkommission «Totalrevision Stadtordnung» (RSO)»  
Cacciabue Anna Louise JUSO

2. Ersatzwahl eines Mitglieds der deutschen Schulkommission  
Dzemaili Lulzim

3. Teilrevision des Reglements über die Parkplatzerstattungsabgaben (SGR 7.2.1-3)

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 06.12.2023, gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziff. 4 Bst. fbis der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1), beschliesst:

1. Die folgende Teilrevision des Reglements über die Parkplatzerstattungsabgaben (SGR 7.2.1-3) vom 17. Dezember 2014 wird unter Vorbehalt des fakultativen Referendums genehmigt:

Art. 1 Grundsatz

1 Wer als Bauherrschaft von der Pflicht zur Erstellung von Abstellplätzen für Motorfahrzeuge, Fahrräder und Motorfahrräder befreit wird, schuldet im Umfang der Befreiung Ersatzabgaben.

2 unverändert

Art. 2 Bemessung

1 unverändert

2 Grundlage für die Bemessung bilden in der Regel

a. die durchschnittlichen Erstellungskosten für einen Abstellplatz für Motorfahrzeuge von CHF 48 000 in Zonen mit Wohnnutzung und von CHF 33 000 in Zonen ohne Wohnnutzung;

b. angenommene Erstellungskosten für einen Abstellplatz für Fahrräder und Motorfahrräder von CHF 3 000 in Zonen mit Wohnnutzung und von CHF 1 200 in Zonen ohne Wohnnutzung.

3 unverändert

4 unverändert

Art. 6 Verwendung

1 Die Erträge aus Ersatzabgaben werden vollständig der Spezialfinanzierung zur Förderung des öffentlichen Verkehrs, des Fussgänger- und Fahrradverkehrs und des alternativen Fahrzeugverkehrs gemäss Artikel 20 des Reglements vom 21. Mai 2000 über die Bewirtschaftung, Finanzierung und Erstellung öffentlicher Parkierungsanlagen (Parkierungsreglement) zugewiesen.

2. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug dieses Beschlusses beauftragt.

### Gemeindereferendum

Der Beschluss ist der Volksabstimmung zu unterbreiten, sofern es mindestens 5% der in Gemeindesachen Stimmberechtigten innert 60 Tagen seit der Publikation verlangen. Das Referendum ist bei der Stadtkanzlei Biel, Mühlebrücke 5, einzureichen.

Ratssekretariat

## STADTKANZLEI

### Digitale Supportprozesse ERP / Verpflichtungskredite

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom

25. Oktober 2023, gestützt auf Art. 14 Abs. 1 Bst. a in Verbindung mit Art. 39 Abs. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1), vorbehaltlich dem fakultativen Referendum, beschliesst:

1. Er genehmigt für das Projekt «Digitale Supportprozesse ERP» den Verpflichtungskredit Nr. 280104110 «Finances – ERP – Next generation» in der Höhe von 4,8 Millionen Franken (inkl. MwSt.), inkl. Projektierungskredit (280 000 Franken).

2. Er genehmigt vorbehaltlich der Beschlussfassung zu vorgenannter Ziffer 1 den Verpflichtungskredit Nr. 315800000.28010 in der Höhe von 3,181 Millionen Franken zur Be-

## TRAVAUX PUBLICS

### Enlèvement des ordures

Enlèvement de déchets recyclables:



#### Plastique

Secteur 3

Lundi, 4 mars 2024

Secteur 4

Mardi, 5 mars 2024

Secteur 1

Jeudi, 7 mars 2024

Secteur 2

Vendredi, 8 mars 2024



#### Verre

Secteur 1

Mercredi 6 mars 2024



#### Papier et carton

Secteur 2

Mercredi 6 mars 2024



#### Métal

Secteur 1

Mercredi 6 mars 2024



#### Ramassage spécial de déchets

sur commande

et contre paiement  
sur demande: 032 326 29 29

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter votre brochure et le plan de ramassage. Participez et aidez-nous! Merci

Infrastructures Bienne  
Inspection de la voirie

## CONSEIL DE VILLE

### Extrait des débats au Conseil de ville de Bienne

Séance du jeudi 22 février 2024, 18h00

Salle du Conseil de ville au Bourg

51 membres sont présents:

Arnold Marc, Arnold Niels, Augsburger-Brom Dana, Boly Kady, Bord Pascal, Briechele Dennis, Bucher Juliet, Celik Pir Chè, Clauss Susanne, Egli Roland, Francescutto Luca, Gerber Andreas, Gloor Yannick, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Kilezi Ruth, Koller Levin, Lehmann Caroline, Leuenberger Bernhard, Loderer Benedikt, Magnin Nadia, Maurer Stefan, Moeschler Marie, Molina Franziska, Müller Lukas, Paronitti Maurice, Rindlisbacher Hugo, Rodriguez Ugolini Julian, Rüber Stefan, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schiess Christophe, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stolz Joseline, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, van der Meer Marion, Varrin Océane, Vlaiculescu-Graf Christiane, Vouillamoz Naomi, Wächter Olivier, Wiederkehr Martin, Zumstein Joël

Absences excusées:

Cacciabue Anna Louise, De Maddalena Daniela, Eggimann Roman, Oberle Fabio, Roth Myriam, Schlup Nina, Stocker Julien, Wendling Cécile, Widmer Patrick

Représentation du Conseil municipal:

Fehr Erich, maire

Conseillères municipales / Conseiller municipal  
Feuer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda,  
Pittet Natasha

Absences excusées: –

Présidence:

Loderer Benedikt, président du Conseil de ville

1. Election de remplacement d'un membre de la commission spéciale «Révision totale du Règlement de la Ville (RVB)»  
Cacciabue Anna Louise JUSO

2. Election de remplacement d'un membre de la commission scolaire de langue allemande  
Dzemaili Lulzim

3. Révision partielle du règlement sur les taxes de remplacement pour places de stationnement (RDCo 7.2.1-3)

Vu le rapport du Conseil municipal du 6 décembre 2023, vu l'art. 40, al. 1, ch. 4, let. fbis, du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 1.0-1), le Conseil de ville de Bienne arrête:

1. La révision partielle ci-après du règlement sur les taxes de remplacement pour places de stationnement (RDCo 7.2.1-3) du 17 décembre 2014 est approuvée sous réserve du référendum facultatif:

Art. 1 Principe

1 Tout maître d'ouvrage libéré de l'obligation d'aménager des places de stationnement pour véhicules à moteur, bicyclettes et motocyclettes doit verser une taxe de remplacement en fonction de l'importance de la libération.

2 Pas de modification

Art. 2 Calcul

1 Pas de modification

2 En principe, le calcul est basé

a. sur les frais moyens pour la construction d'une place de stationnement pour véhicules à moteur de CHF 48 000 dans les zones comportant des habitations et de CHF 33 000 dans les zones sans habitation ;

b. sur les frais admis pour la construction d'une place de stationnement pour bicyclettes et motocyclettes de CHF 3000 dans les zones comportant des habitations et de CHF 1200 dans les zones sans habitation.

3 Pas de modification

4 Pas de modification

Art. 6 Utilisation

1 Les produits de la taxe de remplacement alimentent entièrement le financement spécial relatif aux investissements destinés à favoriser les transports publics, la circulation des piétons et des cyclistes ainsi que la circulation des véhicules alternatifs en vertu de l'art. 20 du règlement du 21 mai 2000 sur la gestion, le financement et l'aménagement de places de stationnement publiques (règlement sur les places de stationnement).

2. Le Conseil municipal est chargé d'exécuter cette décision.

### Référendum communal

L'arrêté doit être soumis en votation populaire pour autant qu'au moins 5% des ayants droit au vote en matière communale en fassent la demande dans un délai de 60 jours dès la présente publication. Le référendum doit être déposé à la Chancellerie municipale de Bienne, Pont-du-Moulin 5, 2502 Bienne.

Secrétariat parlementaire

## CHANCELLERIE MUNICIPALE

### Processus de support numériques ERP / Crédits d'engagement

Vu le rapport du Conseil municipal du 25 octobre 2023, vu l'art. 14, al. 1, let. a, en lien avec l'art. 39, al. 1, let. a, du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 1.0-1) et sous réserve du référendum facultatif, le Conseil de ville de Bienne arrête:

1. Il approuve le crédit d'engagement n° 280104110 «Finances – ERP – Next generation» à hauteur de 4,8 millions de francs (TVA incluse), crédit d'étude (280 000 francs) compris, en faveur du projet «Processus de support numériques ERP».



schaffung der SAP-Software und Serviceleistungen (SaaS) mit einer fixen Vertragslaufzeit von 6 Jahren inkl. MwSt.

3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.

4. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen vorzunehmen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.

Die Referendumpflicht wurde im amtlichen Anzeiger von Biel und Leubringen vom

19. Dezember 2023 publiziert. Innert der Frist von 60 Tagen seit der Veröffentlichung im amtlichen Anzeiger von Biel und Leubringen sind keine Unterschriftenbogen bei der Stadtkanzlei eingereicht worden.

Die Stadtkanzlei **verfügt** deshalb gestützt auf Artikel 16 Absatz 3 der Stadtordnung:

Es wird festgestellt, dass gegen die oben genannten Beschlüsse des Stadtrates vom 13. Dezember 2023 kein Referendum zustande gekommen ist. Die entsprechenden Beschlüsse sind somit in Kraft getreten.

Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen seit der vorliegenden Publikation Beschwerde beim Regierungsstatthalteramt Biel, Schloss, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau geführt werden.

**Stadtkanzlei**

## BAUPUBLIKATIONEN

*Gestützt auf Art. 26 des Baubewilligungsdekretes (BewD – BSG 725.1) vom 22. März 1994 erfolgen nachstehende Bekanntmachungen:*

**Stadt Biel**  
**eBau-Nr. / Baugesuch-Nr.: G25798**  
**(eBau Nr. 2023-23109 / 177304)**

**Gesuchsteller:** bloom venture AG, Waffengasse 9, 2502 Biel/Bienne

**Projektverfasser:** Apart Architektur AG, Waffengasse 9, 2502 Biel

**Standort:** Zollhausstrasse 39 und 39a, 2504 Biel, Parzelle Nr. 426

**Bauvorhaben:** Abbruch bestehendes Wohnhaus und Garage

**Zonenplan:** Bauzone 3, Gebäudelänge / Gebäudetiefe, generell -/15, Mischzone A, Gebiet mit Grünflächenziffer, min. 40%

**Schutzobjekt:** Nein

**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine

**Gewässerschutz:** GWS-Zone Au, Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 21.03.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel**

**Stadt Biel**  
**Baugesuch Nr.: 25'779**  
**(eBau Nr.: 2023-23111 / 178776)**

**Bauherrschaft:** Stadt Biel, Direktion Bau, Energie und Umwelt, v.d. Abteilung Infrastruktur, Tiefbau, Zentralstrasse 49, 2501 Biel

**Projektverfasserin:** Direktion Bau, Energie und Umwelt der Stadt Biel, v.d. Abteilung Infrastruktur, Tiefbau, Zentralstrasse 49, 2501 Biel

**Standort:** Biel, Werkhofstrasse, Parzellen Nrn. 2287, 2289, 2291 und 2292

**Bauvorhaben:** Neugestaltung Werkhofstrasse und Trottoir

**Zonenplan:** Öffentlicher Verkehrsraum, Teilgrundordnung «Gaswerk-Areal», Überbauungsordnung (Ueo) «Silbergasse»

**Gewässerschutz:** Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.

**Auflage- und Einsprachefrist:** 21. März 2024

**Auflagestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/178776>

**Einsprachestelle:** Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

**Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne**

**Stadt Biel**  
**Baugesuch Nr.: 25'776**  
**(eBau Nr.: 2023-21073 / 169217)**

**Bauherrschaft:** Thomas Kohli, Aarbergstrasse 107 B, 2502 Biel

**Projektverfasserin:** Catherine Nguyen, Ritterweg 8, 2502 Biel

**Standort:** Biel, Aarbergstrasse 107 B, Parzelle Nr. 2764

**Bauvorhaben:** **Billard & Bar Biel:** Einbau Spielhalle im Untergeschoss (öffentlicher Gastgewerbebetrieb mit Alkoholausschank und Terrasse)

**Zonenplan:** Überbauungsordnung (Ueo) «PTT-Areal»

**Gewässerschutz:** Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.

**Auflage- und Einsprachefrist:** 21. März 2024

**Auflagestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/169217>

**Einsprachestelle:** Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

**Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne**

**Stadt Biel**  
**Baugesuch Nr.: BG25606**  
**(eBau Nr. 2023-8886 / 141479)**

**Gesuchsteller:** Energie Service Biel, Gottstattstrasse 4, 2504 Biel/Bienne

**Projektverfasser:** Schmid & Pletscher AG, Hauptstrasse 66, 2560 Nidau

**Standort:** Ohm-Weg, 2504 Biel, Parzelle Nr. 9057

**Bauvorhaben:** Abbruch eines Lagergebäudes und erstellen neuer Abstellplätze

**Zonenplan:** Bauzone 5, Mischzone B

**Schutzobjekt:** Nein

**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine

**Gewässerschutz:** GWS-Zone üB  
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 21.03.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel**

**Stadt Biel**  
**Baugesuch Nr.: BG25711**  
**(eBau Nr. 2023-15518 / 159615)**

**Gesuchsteller:** Olibau Biel AG, Poststrasse 12, 2504 Biel/Bienne

**Projektverfasser:** Dietziker Architekten GmbH, Dammweg 3, 2502 Biel

2. Sous réserve de la prise de décision relative au chiffre 1 ci-dessus, il approuve le crédit d'engagement n° 315800000.28010 à hauteur de 3,181 millions de francs destiné à financer l'achat du logiciel SAP et des prestations de service (SaaS) pour une durée contractuelle fixe de six ans, TVA incluse.

3. Tout dépassement de crédit consécutif au renchérissement est d'ores et déjà approuvé.

4. Le Conseil municipal est chargé d'exécuter cet arrêté. Il est expressément autorisé à procéder aux modifications de projet qui s'imposeraient ou s'avéreraient nécessaires, dans la mesure où elles ne changent pas de manière notable le caractère de l'ensemble. Il est en outre habilité à déléguer cette compétence à la direction responsable.

L'obligation référendaire a été publiée dans la Feuille officielle de Bienne et d'Evilard du

19 décembre 2023. Aucune liste de signatures n'a été déposée à la Chancellerie municipale dans le délai de 60 jours imparti depuis la publication.

Par conséquent, s'appuyant sur l'art. 16, al. 3, du Règlement de la Ville, la Chancellerie municipale **décide**:

Il est constaté qu'aucun référendum n'a abouti contre l'arrêté susmentionné du Conseil de ville du 13 décembre 2023. Ledit arrêté est donc entré en vigueur.

Recours contre la présente décision peut être formé auprès de la Préfecture de Bienne, Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, dans un délai de 30 jours dès la présente publication.

**Chancellerie municipale**

## AVIS DE CONSTRUCTION

*En vertu de l'art. 26 du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC – RSB 725.1) du 22 mars 1994 les avis suivants sont publiés:*

**Ville de Bienne**  
**eBau no / Demande n°:**  
**BG25798 (eBau Nr. 2023-23109 / 177304)**

**Maître de l'ouvrage:** bloom venture AG, rue des Armes 9, 2502 Biel/Bienne

**Auteur du projet:** Apart Architektur AG, rue des Armes 9, 2502 Biel

**Lieu:** Rue de l'Octroi 39 et 39a, 2504 Bienne, parcelle n° 426

**Projet:** Démolition d'une maison d'habitation et d'un garage existants

**Plan de zones:** Zone à bâtir 3, Longueur et profondeur des bâtiments, généralités -/15, Zone mixte A, Secteur avec coefficient d'espaces verts, min 40%

**Objet protégé:** Nein

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux Au, Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 21.03.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne**

**Ville de Bienne**  
**Demande n°: 25'779**  
**(eBau n°: 2023-23111 / 178776)**

**Maître d'ouvrage:** Ville de Bienne, Direction des travaux publics de l'énergie et de l'environnement, représentée par le Département des Infrastructures, Génie civil, rue Centrale 49, 2501 Bienne

**Auteur du projet:** Ville de Bienne, Direction des travaux publics de l'énergie et de l'environnement, représentée par le Département des Infrastructures, Génie civil, rue Centrale 49, 2501 Bienne

**Emplacement:** Bienne, rue du Chantier, parcelles nos 2287, 2289, 2291 et 2292

**Projet:** Réaménagement de la rue du Chantier et du trottoir

**Plan de zone:** Espace routier public, réglementation fondamentale partielle de «Aire de l'usine à gaz», plan de quartier (PQ) «Rue de l'Argent»

**Protection des eaux:** Zone üB. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l'OED.

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 21 mars 2024

**Lieu du dépôt:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

Les dossiers en dépôt public dans cette commune peuvent également être consultés pendant la période définie en cliquant sur le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/178776>

**Envoi des oppositions:** Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l'indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

**Préfecture de Biel/Bienne**

**Ville de Bienne**  
**Demande n°: 25'776**  
**(eBau n°: 2023-21073 / 169217)**

**Maître d'ouvrage:** Thomas Kohli, rue d'Arberg 107 B, 2502 Bienne

**Auteur du projet:** Catherine Nguyen, chemin Ritter 8, 2502 Bienne

**Emplacement:** Bienne, rue d'Arberg 107 B, parcelle no 2764

**Projet:** **Billiard & Bar Bienne:** Aménagement d'une salle de jeux au sous-sol (établissement public de restauration avec débit d'alcool et terrasse)

**Plan de zone:** Plan de quartier (PQ) «Aire des PTT»

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 21 mars 2024

**Lieu du dépôt:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

Les dossiers en dépôt public dans cette commune peuvent également être consultés pendant la période définie en cliquant sur le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/169217>

**Envoi des oppositions:** Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l'indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

**Préfecture de Biel/Bienne**

**Ville de Bienne**  
**Demande n°: BG25606**  
**(eBau n° 2023-8886 / 141479)**

**Maître de l'ouvrage:** Energie Service Biel, Rue de Gottstatt 4, 2504 Biel/Bienne

**Auteur du projet:** Schmid & Pletscher AG, Hauptstrasse 66, 2560 Nidau

**Lieu:** Chemin Ohm, 2504 Bienne, parcelle n° 9057

**Projet:** Démolition d'un bâtiment de stockage et création de nouvelles places de stationnement

**Plan de zones:** Zone à bâtir 5, Zone mixte B, **Objet protégé:** Non

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux üB, Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 21.03.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.



**Standort:** Poststrasse 18, 2504 Biel, Parzelle Nr. 4811

**Bauvorhaben:** Abbruch ehemaliges Restaurant Mettlerstübli, Neubau Mehrfamilienhaus mit Gewerbefläche im EG

**Zonenplan:** Bauzone 4, Annähernd geschlossene Bauweise, Mischzone B, Gebiet mit Erdgeschossbestimmungen

**Schutzobjekt:** Nein

**Erforderliche Ausnahme(n):** Art. 31 Lärmschutz-Verordnung (LSV; 814.41) (Baubewilligungen in lärmbelasteten Gebieten)

**Gewässerschutz:** GWS-Zone üB, Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 21.03.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel**

## Stadt Biel

**Baugesuch Nr: BG25316 (eBau Nr. 2022-9906/ 105783)**

**Gesuchsteller:** IDI Immobilien AG, Untermüli 9, 6302 Zug

**Projektverfasser:** Konstantin Architektur AG, Limmattalstrasse 124, 8049 Zürich

**Standort:** Madretschstrasse 70-72, 2503 Bienne, Parzelle Nr. 5062

**Bauvorhaben:** Sanierung & Umbau bestehendes Gebäude. Dachaufstockung, Renovierung der gesamten Fassade, Ergänzung Balkone, Umnutzung Gewerbeteil zu Wohnzwecken

**Zonenplan:** Bauzone 4

Annähernd geschlossene Bauweise

Mischzone B

Öffentlicher Verkehrsraum

**Schutzobjekt:** Nein

**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine

**Gewässerschutz:** GWS-Zone üB

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 28.03.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel**

## Stadt Biel

**Baugesuch Nr: BG25817 (eBau Nr. 2024-1862 / 184939)**

**Gesuchsteller:** Dr. med. Dominik Müller, Bahnhofstrasse 54, 2502 Biel

**Projektverfasser:** Artiv Innenarchitektur AG, Freiburgstrasse 4, 3150 Schwarzenburg

**Standort:** Bahnhofstrasse 14, 2502 Biel, Parzelle Nr. 2393

**Bauvorhaben:** Umnutzung 4. Obergeschoss von Hotel zu einer Arztpraxis

**Zonenplan:** Bauzone 2 (im Hof)

Bauzone 6 (strassenseitig)

Geschlossene Bauweise I

Hofbauweise

Besondere Gestaltungsperimeter «Bahnhofquartier»

Mischzone B

Gebiet mit Wohnnutzungsanteil, min. 30%

**Schutzobjekt:** schützenswert, K-Objekt, Baugruppe T (Bahnhofquartier)

**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine

**Gewässerschutz:** GWS-Zone üB

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 28.03.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel**

## Stadt Biel

**Baugesuch Nr.: 25'715 (eBau Nr.: 2023-16157 / 160061)**

**Bauherrschaft:** La Villa Temel, Unionsgasse 20, 2502 Biel

**Projektverfasserin:** La Villa Temel, Unionsgasse 20, 2502 Biel

**Standort:** Biel, vor Unionsgasse 20, Parzelle Nr. 11096

**Bauvorhaben:** La Villa: Einrichten einer Terrasse

**Zonenplan:** Öffentlicher Verkehrsraum

**Gewässerschutz:** Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.

**Auflage- und Einsprachefrist:** 28. März 2024

**Auflagestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden:** <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/160061>

**Einsprachestelle:** Regierungstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

**Regierungstatthalteramt Biel/Bienne**

## Stadt Biel

**Baugesuch Nr.: 25'774 (eBau Nr.: 2023-20771 / 167511)**

**Bauherrschaft:** Majid Sabbagh, Weiherweg 26 b, 2562 Port

**Projektverfasserin:** B. Müller's Architekten AG, Kleinfeldstrasse 6, 2563 Ipsach

**Standort:** Biel, Brüggstrasse 62, Parzelle Nr. 5472

**Bauvorhaben:** Umnutzung Take-Away zu einem Restaurant mit Terrasse (öffentlicher Gastgewerbebetrieb mit Alkoholausschank und Terrasse), Rückbau Dusche und Einbau zweites WC, Erstellen neue Fassadenreklame

**Zonenplan:** Bauzone 3, Mischzone B

**Gewässerschutz:** Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.

**Auflage- und Einsprachefrist:** 28. März 2024

**Auflagestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden:** <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/167511>

**Einsprachestelle:** Regierungstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

**Regierungstatthalteramt Biel/Bienne**

## Stadt Biel

**Baugesuch Nr:BG25642 (eBau Nr. 2023-11445 / 186389)**

**Gesuchsteller:** Elif Sunna Bilecek und Nuri Bilecek, Stockackerweg 31, 2564 Bellmund

**Projektverfasser:** Safi Shekeb, Lindenstrasse 30, 2552 Orpund

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne**

## Ville de Bienne

**Demande n°: BG25711 (eBau Nr. 2023-15518 / 159615)**

**Maître de l'ouvrage:** Olibau Biel AG, Rue de la Poste 12, 2504 Bienne

**Auteur du projet:** Dietziker Architekten GmbH, Chemin du Terreau 3, 2502 Bienne

**Lieu:** Rue de la Poste 18, 2504 Bienne, parcelle n° 4811

**Projet:** Démolition de l'ancien restaurant Mettlerstübli, construction d'un immeuble d'habitation avec surface commerciale au rez-de-chaussée

**Plan de zones:** Zone à bâtir 4, Constructions en ordre presque contigu, Zone mixte B, Secteur avec dispositions concernant les rez-de-chaussée

**Objet protégé:** Non

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Art. 31 Ordonnance sur la protection contre le bruit (OPB; 814.41) (Permis de construire dans des secteurs exposés au bruit)

**Protection des eaux:** Zone eaux üB, Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 21.03.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne**

## Ville de Bienne

**Demande de permis n°: BG25316 (eBau Nr. 2022-9906/ 105783)**

**Maître de l'ouvrage:** IDI Immobilien AG, Untermüli 9, 6302 Zug

**Auteur du projet:** Konstantin Architektur AG, Limmattalstrasse 124, 8049 Zürich

**Lieu:** Rue de Madretsch 70-72, 2503 Bienne, parcelle n° 5062

**Projet:** Rénovation, transformation du bâtiment existant. Surélévation du toit, rénovation de l'ensemble de la façade, ajout de balcons, transformation de la partie commerciale en habitation.

**Plan de zones:** Zone à bâtir 4

Constructions en ordre presque contigu

Zone mixte B

Espace routier public

**Objet protégé:** non

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux üB

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 28.03.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne**

## Ville de Bienne

**Demande de permis n°: BG25817 (eBau n° 2024-1862 / 184939)**

**Maître de l'ouvrage:** Dr. med. Dominik Müller, Rue de la Gare 54, 2502 Bienne

**Auteur du projet:** Artiv Innenarchitektur AG, Freiburgstrasse 4, 3150 Schwarzenburg

**Lieu:** Rue de la Gare 14, 2502 Bienne, parcelle n° 2393

**Projet:** Changement d'affectation du 4e étage de l'hôtel en cabinet médical

**Plan de zones:** Zone à bâtir 2 (dans la cour)

Zone à bâtir 6 (côté rue)

Constructions en ordre contigu I

Constructions sur cour

Prescriptions d'aménagement spéciales «Quartier de la Gare»

Zone mixte B

Zone partiellement affectée à l'habitat, min 30%

**Objet protégé:** digne de conservation, Objet C, ensemble bâti T (quartier de la Gare)

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux üB

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 28.03.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne**

## Ville de Bienne

**Demande n°: 25'715 (eBau n°: 2023-16157 / 160061)**

**Maître d'ouvrage:** La Villa Temel, rue de l'Union 20, 2502 Bienne

**Auteur du projet:** La Villa Temel, rue de l'Union 20, 2502 Bienne

**Emplacement:** Bienne, devant la rue de l'Union 20, parcelle no 11096

**Projet:** La Villa: Aménagement d'une terrasse

**Plan de zone:** Espace routier public

**Protection des eaux:** Zone üB. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l'OED.

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 28 mars 2024

**Lieu du dépôt:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

**Les dossiers en dépôt public dans cette commune peuvent également être consultés pendant la période définie en cliquant sur le lien suivant:** <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/160061>

**Envoi des oppositions:** Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l'indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

**Préfecture de Biel/Bienne**

## Ville de Bienne

**Demande n°: 25'774 (eBau n°: 2023-20771 / 167511)**

**Maître d'ouvrage:** Majid Sabbagh, Weiherweg 26 b, 2562 Port

**Auteur du projet:** B. Müller's Architekten AG, Kleinfeldstrasse 6, 2563 Ipsach

**Emplacement:** Bienne, route de Brügg 62, parcelle no 5472

**Projet:** Changement d'affectation d'un take-away en un restaurant avec terrasse (établissement public de restauration avec débit d'alcool et terrasse), suppression d'une douche et installation d'un deuxième WC, pose d'une nouvelle réclame en façade

**Plan de zone:** Zone à bâtir 3, zone mixte B



**Standort:** Reuchenettestrasse 19, 2502 Biel, Parzelle Nr. 9872

**Bauvorhaben:** Umbau der bestehenden Büros in 5 Studios und eine 2 Zimmerwohnung

**Zonenplan:** Bauzone 3

Gebäudelänge / Gebäudetiefe, generell 30/- Mischzone B

Gebiet mit Grünflächenziffer, min. 40%

**Schutzobjekt:** Nein

**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine

**Gewässerschutz:** GWS-Zone Au

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 28.03.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel**

## Stadt Biel

**Baugesuch Nr: BG25273-B (eBau Nr. 2022-7070 / 185247)**

**Gesuchsteller:** Fondation Immobilière Omega, Jakob-Stämpfli-Strasse 96, 2502 Biel/Bienne

**Projektverfasser:** stefan kuriger architecte sa, Gurtenbrauerei 10, 3084 Wabern

**Standort:** Jakob-Stämpfli-Strasse 43, 2502 Biel, Parzelle Nr. 3866

**Bauvorhaben:** Erweiterung des Personalrestaurants. Änderungen zum bewilligten Projekt: Umnutzung der Verbindungsterrasse zu einem VIP-Saal, Anbringen einer aussenstehenden Luft-Wasser-Wärmepumpe, diverse gestalterische Präzisierungen (Lüftungsausgänge auf dem Dach, Vordach des Liftzugangs) und innere Anpassungen

**Zonenplan:** Bauzone 4

Annähernd geschlossene Bauweise

Mischzone A

Gebiet mit Grünflächenziffer, min. 30%

**Schutzobjekt:** Schützenswertes K-Objekt

**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine

**Gewässerschutz:** GWS-Zone üB

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 28.03.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel**

## Rechtsmittelbelehrung

*Einsprachen, Rechtsverwendungen und/oder Lastenausgleichsbegehren sind schriftlich, begründet und im Doppel innerhalb der Einsprachefrist bei der angegebenen Einsprachestelle einzureichen oder einer schweiz. Poststelle zur Beförderung zu übergeben. Kollektiveinsprachen und vielfältige Einzeleinsprachen oder weitgehend identische Einsprachen haben anzugeben, wer befugt ist, die Einsprechergruppe rechtsverbindlich zu vertreten (Art. 26 Abs. 3 Bst. h Baubewilligungsdekret, BewD – BSG 725.1). Lastenausgleichsansprüche, die nicht innert der Einsprachefrist angemeldet werden, verwirken (Art. 31 Abs. 4, Bst. a Baugesetz, BauG – BSG 721).*

## LEUBRINGEN / ÉVILARD

**Gesuch im militärischen Plan-genehmigungsverfahren betreffend Gemeinde Leubringen / Magglingen; Provisorische Unterkunft**

**Mitwirkung und Anhörung vom 27. Februar 2024**

**Gemeinde:** Leubringen / Magglingen

**Gesuchstellerin:** Bundesamt für Bauten und Logistik BBL

**Gesuchsunterlagen:** Projektbeschrieb inkl. Planbeilagen

**Gegenstand:** Da sich der Neubau des geplanten Unterkunfts- und Ausbildungsgebäudes für die Spitzensportrekruten verzögert, wird ein Unterkunftsprovisorium mit 90 Betten sowie sanitären Anlagen auf dem bestehenden Parkplatz P4 zwischen Jurahaus und «Des Alpes» erstellt.

**Verfahren:** Das Verfahren richtet sich nach dem Militärgesetz (Art. 126 ff. MG; SR 510.10), der militärischen Plangenehmigungsverordnung (MPV; SR 510.51) und subsidiär nach dem Bundesgesetz über die Enteignung (EntG; SR 711). Das Generalsekretariat VBS ist Genehmigungsbehörde und leitet das Verfahren.

**Mitwirkungs- und Anhörungsverfahren:** Nach Art. 126 und 126d MG in Verbindung mit Art. 62a des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (RVOG, SR 172.010) sind die betroffenen Kantone, Gemeinden und Fachbehörden des Bundes anzuhören, bevor die Genehmigungsbehörde ihren Entscheid fällt. Während der Dauer der öffentlichen Auflage hat zudem die betroffene Bevölkerung Gelegenheit, bei der Genehmigungsbehörde schriftliche Anregungen einzureichen.

**UVP:** Das Projekt unterliegt nicht der Pflicht zur Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) gemäss Art. 10a des Umweltschutzgesetzes (USG; SR 814.01).

**Öffentliche Auflage:** Aufgrund eines Publikationsfehlers können die Gesuchsunterlagen vom 28. Februar bis am 12. April 2024 während der ordentlichen Öffnungszeiten an folgender Stelle erneut eingesehen werden:

Einwohnergemeinde Evilard

Gemeindeverwaltung

Route Principale 37

2533 Evilard

**Aussteckung /Profilierung:** Während der öffentlichen Auflage sind die Veränderungen, welche die geplanten Bauten und Anlagen im Gelände bewirken, ausgesteckt bzw. profiliert.

**Einsprachen:** Einsprache kann erheben, wer nach dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVG; SR 172.021) oder EntG Partei ist. Einsprachen müssen schriftlich innert der Auflagefrist beim Generalsekretariat VBS, Maulbeerstrasse 9, 3003 Bern erhoben werden.

Wer keine Einsprache erhebt, ist vom weiteren Verfahren ausgeschlossen (vgl. Art. 126f Abs. 1 MG und 14 MPV).

Innerhalb der Auflagefrist sind sämtliche enteignungsrechtlichen Einwände sowie Begehren um Entschädigung oder Sachleistung geltend zu machen. Wer nach den Vorschriften des EntG Partei ist, kann während der Auflagefrist sämtliche Begehren nach Artikel 33 EntG geltend machen (Art. 126f Abs. 2 MG). Einwände gegen die Aussteckung oder die Aufstellung von Profilen sind sofort, jedenfalls aber vor Ablauf der Auflagefrist bei der Genehmigungsbehörde vorzubringen (Art. 126c Abs. 3 MG).

**27. Februar 2024**

**Eidgenössisches Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport**

## VERSCHIEDENES



### Mitteilungen von seeland.biel/bienne

#### Ressortverteilung im Vorstand beschlossen

Der Vorstand hat in der neuen Zusammensetzung die Ressorts bestimmt. Oliver Matti (Orpund) übernimmt den Vorsitz der Konferenz Agglomeration Biel sowie die Vertretung von seeland.biel/bienne im Vorstand der Regionalen Verkehrskonferenz Biel-Seeland-Berner Jura (RVK 1). Die übrigen Ressorts bleiben unverändert.

Ressortverteilung 2024:

» Madeleine Deckert (Evilard):

Präsidium

» Adrian Hutzli (Täuffelen):

Vizepräsidium

» Erich Fehr (Biel):

Parlamentarische Begleitgruppe

» Hans Schori (Seedorf):

Konferenz Abbau, Deponie, Transporte

» Sandra Huber-Müller (Lengnau):

Konferenz Bildung

**Protection des eaux:** Zone üB. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l'OEED.

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 28 mars 2024

**Lieu du dépôt:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

**Les dossiers en dépôt public dans cette commune peuvent également être consultés pendant la période définie en cliquant sur le lien suivant:** <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/167511>

**Envoi des oppositions:** Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l'indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

**Préfecture de Biel/Bienne**

## Ville de Bienne

**Demande de permis n°: BG25642 (eBau Nr. 2023-11445 / 186389)**

**Maître de l'ouvrage:** Elif Sunna Bilecek et Nuri Bilecek, Stockackerweg 31, 2564 Bellmund

**Auteur du projet:** Safi Shekeb, Lindenstrasse 30, 2552 Orpund

**Lieu:** Route de Reuchenette 19, 2502 Bienne, parcelle n° 9872

**Projet:** Transformation des bureaux existants en 5 studios et un appartement de deux pièces

**Plan de zones:** Zone à bâtir 3

Longueur et profondeur des bâtiments, généralités 30/-

zone mixte B

Secteur avec coefficient d'espaces verts, min 40%

**Objet protégé:** Non

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux Au Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OEED

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 28.03.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne**

## Ville de Bienne

**Demande de permis n°: BG25273-B (eBau n° 2022-7070 / 185247)**

**Maître de l'ouvrage:** Fondation Immobilière Omega, rue Jakob-Stämpfli 96, 2502 Biel/Bienne

**Auteur du projet:** stefan kuriger architecte sa, Gurtenbrauerei 10, 3084 Wabern

**Lieu:** Rue Jakob-Stämpfli 43, 2502 Bienne, parcelle n° 3866

**Projet:** Agrandissement du restaurant d'entreprise. Modifications du projet autorisé: changement d'affectation de la terrasse de liaison en salle VIP, installation d'une pompe à chaleur aérothermique, diverses précisions sur le design (sorties de ventilation sur le toit, avant-toit de l'accès aux ascenseurs) et adaptations à l'intérieur

**Plan de zones:** Zone à bâtir 4

Constructions en ordre presque contigu

Zone mixte A

Secteur avec coefficient d'espaces verts, min 30%

**Objet protégé:** Objet C digne de protection

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux üB Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OEED

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 28.03.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne**

## L'indication des voies de droit

*Les oppositions et les réserves de droit, ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges doivent être adressées par écrit, dûment motivées et en double à l'endroit indiqué dans l'avis, durant le délai imparti. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées ou en grand partie identiques ont l'obligation d'indiquer le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants (art. 26 alinéa 3, lettre h du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire, DPC – RSB 725.1).*

*Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été annoncé dans les délais (art. 31, alinéa 4, lettre a de la Loi sur les constructions, LC – RSB 721).*

## ÉVILARD / LEUBRINGEN

**Demande d'approbation des plans de constructions militaires concernant Commune Evilard-Macolin; logement provisoire**

**Procédure de mise à l'enquête et de participation du 27 février 2024**

**Commune:** Evilard-Macolin

**Requérant:** Office fédéral des constructions et de la logistique OFCL

**Documents de la demande:** Descriptif du projet incluant les plans annexés

**Objet:** Comme la construction du nouveau bâtiment prévu pour l'hébergement et la formation des recrues de sport d'élite a pris du retard, un hébergement provisoire de 90 lits ainsi que des sanitaires est réalisé sur le parking P4 existant entre le Jurahaus et le bâtiment «Des Alpes».

**Procédure:** La procédure est régie par les art. 126 et suivants de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10), l'ordonnance concernant l'approbation des plans de constructions militaires (OAPCM; RS 510.51) et, subsidiairement, la loi fédérale sur l'expropriation (LEx; RS 711). Le Secrétariat général du DDPS est l'autorité chargée de l'approbation des plans et dirige la procédure.

**Procédure de participation et de consultation:** En vertu des art. 126 et 126d LAAM en relation avec l'art. 62a de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010), les autorités fédérales, les cantons et les communes concernés doivent être consultés avant que l'autorité militaire d'approbation ne rende sa décision. Durant la mise à l'enquête publique, la population concernée peut déposer des propositions par écrit auprès du Secrétariat général du DDPS.

**EIE:** Conformément à l'art. 10a de la loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01), le projet ne doit pas faire l'objet d'une étude d'impact sur l'environnement (EIE).

**Mise à l'enquête publique:** En raison d'une erreur de publication, les documents de la demande peuvent être à nouveau consultés du 28 février au 12 avril 2024 durant les heures d'ouverture à l'adresse suivante:

Commune d'Evilard

Administration communale

Route Principale 37

2533 Evilard

**Piquetage et pose de gabarits:** Pendant la mise à l'enquête, les modifications requises par la construction ou l'installation projetée seront marquées sur le terrain par un piquetage et, pour les bâtiments, par des gabarits.

**Opposition:** Toute personne, organisation ou autorité qui constitue une partie conformément à la loi fédérale sur la procédure administrative (PA; RS 172.021) ou à la LEx peut, pendant le délai de mise à l'enquête, déposer par écrit une



- » Raynald Richard (Müntschemier): Konferenz Raumentwicklung und Landschaft
- » Sandra Hess (Nidau): Konferenz Soziales und Gesundheit
- » Pierre-André Pittet (Schüpfen): Konferenz Ver- und Entsorgung
- » Stefan Nobs (Lyss): Konferenz Wirtschaft und Tourismus
- » Oliver Matti (Orpund): Konferenz Agglomeration Biel
- » Petra Frommert (Ins): Konferenz Ins/Erlach
- » Brigitte Wanzenried (Ligerz): Konferenz Linkes Bielseeufer
- » Manuela Perny (Walperswil): Konferenz Lyss/Aarberg
- » Ivan Marti (Meinisberg): Konferenz Unteres Seeland

#### Neue Mitglieder in Leitungsgremien gewählt

Der Vorstand hat zudem folgende neue Mitglieder in Leitungsgremien gewählt:

- » Leitungsgremium ADT: Daniel Schlunegger (Büren an der Aare)
- » Leitungsgremium Agglomeration Biel: Franz Kölliker (Brügg)
- » Leitungsgremium Konferenz Raumentwicklung und Landschaft: Barbara Stotzer-Wyss (Büren an der Aare) und Martin Freund (Ins)

#### Neues NRP-Projekt für nachhaltigen Tourismus verabschiedet

Der Vorstand hat einen neuen NRP-Projektantrag aus der Region gutgeheissen und beantragt bei Bund und Kanton eine finanzielle Unterstützung für die Umsetzung. Mit dem Projekt «Biel Seeland: Auf dem Weg zur nachhaltigen Tourismusregion» will der Verein Tourismus Biel Seeland (TBS) in Zusammenarbeit mit der Solarplattform Seeland (SPS) den nachhaltigen Tourismus in der Region fördern und sichtbar machen. Die nachhaltige Entwicklung soll unter anderem anhand von Swisstainable-Zertifizierungen und nachhaltigen Produktverbesserungen sowie der Schaffung neuer nachhaltiger Tourismusangebote vorangetrieben werden. Der erste Umsetzungsschritt beinhaltet die Erarbeitung eines touristischen «Nachhaltigkeits-Radar», der eine erste Übersicht über die

vorhandenen Potentiale für die Entwicklung nachhaltiger Tourismusangebote schafft. Ziel ist die Positionierung der Region Biel Seeland als nachhaltige Tourismusregion innerhalb der Destination J3L.

Mehr Informationen zum NRP-Förderprogramm Biel-Seeland 2024-2027 sowie eine Übersicht aller NRP-Projekte finden Sie hier.

#### Umfrage zur Zweisprachigkeit zugestimmt

Der Vorstand hat der Durchführung einer Umfrage bei den Gemeinden zur Zweisprachigkeit zugestimmt. Die Zweisprachigkeit ist ein wichtiger Standortvorteil der Bildungsregion Biel-Seeland-Berner Jura und entsprechend in den Leitsätzen zur Stärkung der Bildungsregion von seeland.biel/bienne verankert. Die Umfrage mit dem Titel «Barometer der Zweisprachigkeit» soll die Entwicklung der französischsprachigen Bevölkerung und die Chancen sowie Herausforderungen für die Gemeinden im Bildungsbereich, aber auch darüber hinaus, abklären. Nach einer quantitativen Erhebung mittels Online-Umfrage werden die Ergebnisse anhand von qualitativen Interviews plausibilisiert und vertieft. Der Barometer wird durch das Forum für die Zweisprachigkeit, mit Unterstützung von s.b/b (Leitungsgremium Bildung) und dem Rat für französischsprachige Angelegenheiten des Verwaltungskreises Biel/Bienne (RFB) realisiert.

#### seeland.biel/bienne bedauert Konzessionsentscheid des BAKOM

Der Vorstand hat den Entscheid des BAKOM, TeleBielingue ab 2025 keine Konzession für das Regionalfernsehen mehr zu erteilen, mit grosstem Bedauern zur Kenntnis genommen. Er wird die weitere Entwicklung aufmerksam beobachten. Für den Vorstand ist zentral, dass auch künftig ein Sendekonzept realisiert wird, das der gelebten Zweisprachigkeit in der Region Biel-Seeland-Berner Jura gerecht wird und die Bevölkerung mit Regionalinformationen in deutscher und französischer Sprache aus dem gesamten Sendegebiet versorgt.

#### Auskunft erteilen

- » Madeleine Deckert, Präsidentin, Tel. 076 370 17 59, deckert@evilard.ch
- » Thomas Berz, Geschäftsleiter, Tel. 031 388 60 65, info@seeland-biel-bienne.ch

opposition motivée auprès du Secrétariat général du DDPS, Maulbeerstrasse 9, 3003 Berne. Toute personne qui n'a pas fait opposition est exclue de la suite de la procédure (cf. art. 126f al. 1 LAAM et 14 al. 1 et 2 OAPCM). Les objections émises contre le piquetage ou la pose de gabarits doivent être adressées sans retard, mais au plus tard à l'expiration du délai de mise à l'enquête, à l'autorité chargée de l'approbation des plans (art. 126c al. 3 LAAM).

27 février 2024

#### Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports

#### DIVERS



#### Communications de seeland.biel/bienne

#### Répartition des domaines décidée par le Comité

Le Comité réuni dans sa nouvelle composition a déterminé les domaines. Oliver Matti (Orpund) reprend la présidence de la Conférence «Agglomération biennoise», ainsi que la représentation de seeland.biel/bienne au sein du Comité de la Conférence régionale des transports Bienne-Seeland-Jura bernois (CRT 1). Les autres domaines restent inchangés.

#### Répartition des domaines en 2024:

- » Madeleine Deckert (Évilard): Présidence
- » Adrian Hutzli (Täuffelen): Vice-présidence
- » Erich Fehr (Bienne): Groupe d'accompagnement parlementaire
- » Hans Schori (Seedorf): Conférence «Carrières, décharges et transports»
- » Sandra Huber-Müller (Longeau): Conférence «Formation»
- » Raynald Richard (Monsmier): Conférence «Aménagement du territoire et paysages»
- » Sandra Hess (Nidau): Conférence «Social et santé»
- » Pierre-André Pittet (Schüpfen): Conférence «Approvisionnement et élimination»
- » Stefan Nobs (Lyss): Conférence «Économie et tourisme»
- » Oliver Matti (Orpund): Conférence «Agglomération biennoise»
- » Petra Frommert (Anet): Conférence «Anet/Cerlier»
- » Brigitte Wanzenried (Gléresse): Conférence «Rive gauche du lac de Bienne»
- » Manuel Perny (Walperswil): Conférence «Lyss/Aarberg»
- » Ivan Marti (Montmènil): Conférence «Seeland inférieur»

#### Nouveaux membres élus au sein des organes de direction

Le Comité a également élu les nouveaux membres suivants au sein des organes de direction:

- » Organe de direction EDT: Daniel Schlunegger (Büren an der Aare)
- » Organe de direction «Agglomération biennoise»: Franz Kölliker (Brügg)
- » Organe de direction Conférence «Aménagement du territoire et paysages»: Barbara Stotzer-Wyss (Büren an der Aare) et Martin Freund (Anet)

#### Adoption d'un nouveau projet NPR pour un tourisme durable

Le Comité a approuvé une nouvelle demande de projet NPR de la région et demande un soutien financier auprès de la Confédération et du Canton pour sa mise en œuvre. L'Association Tourisme Bienne Seeland (TBS), en collaboration avec la Plateforme solaire Seeland (PSS), vise à promouvoir le tourisme durable dans la région et à le rendre visible avec le projet «Bienne Seeland: sur la voie d'une région touristique durable». Le développement durable doit être encouragé, entre autres, par le biais de certifications «Swisstainable» et d'améliorations de produits durables ainsi que par la création de nouvelles offres de tourisme durable. La première étape de la mise en œuvre comprend l'élaboration d'un «radar de durabilité» touristique, qui fournit un premier aperçu des potentiels existants pour le développement d'offres touristiques durables. L'objectif est de positionner la région de Bienne-Seeland en tant que région touristique durable au sein de la destination J3L.

Vous trouverez ici plus d'informations sur le Programme d'encouragement NPR Bienne 2024-2027, ainsi qu'un aperçu de tous les projets NPR.

#### Approbation du sondage sur le bilinguisme

Le Comité a approuvé la mise en place d'un sondage sur le bilinguisme auprès des communes. Le bilinguisme est un avantage important du site de la région de formation Bienne-Seeland-Jura bernois et est donc ancré dans les Principes directeurs pour le renforcement de la région de formation de seeland.biel/bienne. Le sondage, intitulé «Baromètre du bilinguisme», doit clarifier le développement de la population francophone ainsi que les opportunités et les défis pour les communes dans le domaine de la formation et au-delà. Après un sondage quantitatif au moyen d'un sondage en ligne, la plausibilité des résultats est vérifiée et approfondie au moyen d'entretiens qualitatifs. Le baromètre est réalisé par le Forum du bilinguisme, avec le soutien de s.b/b (organe de direction «Formation») et du Conseil des affaires francophones de l'arrondissement administratif de Biel/Bienne (CAF).

#### seeland.biel/bienne regrette la décision de l'OFCOM concernant la concession

C'est avec un grand regret que le Comité a appris la décision de l'OFCOM de ne pas octroyer une concession de télévision régionale à TeleBielingue à partir de 2025. Il suivra de près l'évolution de la situation. Pour le Comité, il est essentiel de continuer à mettre en œuvre un concept de radiodiffusion, qui rend justice au bilinguisme dans la région Bienne-Seeland-Jura bernois et qui fournisse à la population des informations régionales en allemand et en français de l'ensemble de la zone de radiodiffusion.

#### Pour tout renseignement:

- » Madeleine Deckert, présidente, tél. 076 370 17 59, deckert@evilard.ch
- » Thomas Berz, directeur, tél. 031 388 60 65, info@seeland-biel-bienne.ch

**Impressum:** Erscheint wöchentlich am Dienstag mit einer Auflage von 32 220 Exemplaren (WEMF 2022). **Inserate und Abonnemente:** Gassmann Media AG, Robert-Walser Platz 7, Postfach, 2503 Biel, Tel. 032 344 83 83. Insetrateschlüsse: Amtliche Publikationen Freitag der Vorwoche 11.00 Uhr, Inserate Montag 9.00 Uhr. Inseratenpreise (s/w): Fr. 0.96/mm, Abonnementspreis Fr. 150.-/Jahr. Alle Preise zzgl. MwSt. «Die in diesem Anzeiger publizierten Inserate und amtlichen Mitteilungen dürfen von Dritten weder ganz oder teilweise kopiert, bearbeitet noch sonst wie verwertet werden. Ausgeschlossen ist insbesondere auch eine Einspeisung auf Online-Dienste, unabhängig davon, ob die Inserate oder Mitteilungen bearbeitet werden oder nicht. Die Werbegesellschaft und die Inserenten untersagen ausdrücklich die Übernahme auf Online-Dienste durch Dritte. Jeder Verstoss gegen dieses Verbot wird von der Werbegesellschaft nach Rücksprache mit dem Verlag rechtlich verfolgt.»

**Impressum:** Paraît le mardi avec un tirage de 32 220 exemplaires (REMP 2022). **Annonces et abonnements:** Gassmann Media AG, Place Robert Walser 7, Case postale, 2503 Bienne, tél. 032 344 83 83. Délais d'insertion: avis officiels vendredi précédent 11h00, annonces lundi 9h00. Tarif annonces (n/b): Fr. 0.96/mm, abonnement: Fr. 150.-/an. TVA en sus pour tous les tarifs. «Les annonces et les communications officielles publiées dans cette feuille d'avis ne peuvent pas être reproduites (totalement ou partiellement), modifiées ou exploitées par des tiers. Toute mise en ligne sur des sites Internet est expressément interdite, indépendamment du fait que l'annonce ou la communication officielle est modifiée ou non. La société de publicité et les annonceurs interdisent explicitement toute reprise sur des services en ligne par des tiers. Toute infraction sera poursuivie en justice par la société de publicité après consultation de l'éditeur.»

**SPORTS OUTLET FACTORY**  
best price for you  
Grenzstrasse 33 | 3250 Lyss  
+41 32 385 10 50  
info@sportsoutletfactory-lyss.ch  
www.sportsoutletfactory-lyss.ch

Fr. 23. Februar – Sa. 2. März 2024  
**Winterend-Verkauf**  
**Mind. 50% Rabatt**  
auf dem gesamten Sortiment (exkl. Netto-Preise)



«Top-Marken zu Top-Preisen»

## AUF JOBSUCHE?

Inserieren Sie im grossen **Marktplatz** – jeden Mittwoch im Amtlichen Anzeiger Biel.

Neu erscheint Ihr Inserat auch im Bieler Tagblatt (Montag) und im Nidauer Anzeiger (Donnerstag). Sie erreichen somit wöchentlich 70 000 Haushalte in der Region.



Inserieren geht nun noch einfacher via [privatmarkt.gassmannmedia.ch](http://privatmarkt.gassmannmedia.ch)



**KIRCHLICHE ANZEIGEN/SERVICES RELIGIEUX  
WOCHE/SEMAINES 27.02.2024 – 05.03.2024**

**Reformierte  
deutschsprachige  
Kirchgemeinde Biel**



**Sonntag, 3. März**  
– 10.30 Uhr, Calvinhaus, Mettstr. 154, Ökumenischer Gottesdienst zum Krankensonntag  
– 17 Uhr, Stadtkirche, Ring 2, Kunstvesper mit Pfr. Philipp Koenig und Jérémie Jolo, Klarinette  
www.ref-biel.ch

**Paroisse réformée  
française de Bienne**

**Di 3 mars. 10.00: Eglise du Pasquart.** Avec la participation du chœur paroissial biennois  
www.ref-bielbienne.ch

**Eglise cath. rom. Bienne et environs / Unité pastorale  
Bienne – La Neuveville**

**Ma 09.00,** Christ-Roi, chapelle, Bienne / **Me 09.00,** Ste-Marie, crypte, Bienne / **Je 09.00,** St-Nicolas, Bienne / **Ve 18.00,** Ste-Marie, crypte, Bienne / **Sa 18.00,** St-Nicolas, Bienne / **Di 10.00,** Ste-Marie, crypte / **Di 10.00,** Notre-Dame de l'Assomption, La Neuveville.  
www.upbienne-laneuveville.ch

**Röm. Kath. Kirche Biel und Umgebung / Eglise cath. Bienne et environs**

**Gottesdienste – Horaire des messes – Orario delle messe**

**Samstag/Sonntag 2./3. März 2024**

Sa So/di/do

**St. Maria** deutsch 17.00

**Ste-Marie** français 10.00

Juravorstadt 47, portugiesisch 17.00

Biel

**Bruder Klaus** français 18.00

**St-Nicolas** deutsch 9.45

Aebistrasse 86, castellano 12.00

Biel

**Missione Italiana** italiano 17.00

Rue de Morat 50

**Christ-König** italiano 9.15/10.30

**Christ-Roi**

Geyisriedweg 31, Biel

**Lengnau** deutsch 17.00

**Kath. Zentrum**

Kirchgemeindegemeinschaft

zentrum

Kompetenter Fachmann füllt Ihre **Steuererklärung** sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.  
**Telefon 079 227 65 27**

**EUROBUS**

**Märkte & Shopping**  
20.03. Shopping in Freiburg i. B. (D) 44.-  
06.04. Markt in Domodossola (I) 48.-  
10.04. Markt in Luino (I) 48.-  
13.04. Shopping in Milano (I) 55.-  
14.04. Markt in Cannobio (I) 48.-  
16.04. Markt in Aosta (I) 55.-

**Kamelienblüte in Locarno**  
Donnerstag, 21. März 2024  
Busfahrt | Eintritt Kameliengarten 58.-

**Flughafen Zürich von A - Z**  
Montag, 8. April 2024  
Busfahrt | Führung | Rundfahrt 79.-

**Tagesausflüge - Genussorte**  
09.04. Ravensburg (D) 44.-  
18.04. Freudenstadt im Schwarzwald 44.-  
23.04. Annecy | Rhône-Alpes (F) 44.-  
30.04. Überlingen (D) 44.-  
06.05. Meersburg | Bodensee (D) 55.-  
13.05. Schwarzwald | Titisee (D) 44.-

**Basel Tattoo 2024**  
Freitag, 26. Juli 2024  
Bus | Ticket der Preisklasse 2 169.-

**EUROBUS Funicar, Biel/Bienne**  
Tel. 032 329 13 13 | www.funicar.ch

Florida Seminar-Hotel\*\*\* Tropenpflanzen-Restaurant Pizzeria, Fitness, Sauna 2557 Studen  
www.florida.ch – 032 374 28 30  
**Schönste Orchideen-Show**  
Schnitzel aus aller Welt

**BBC IMMO**  
Wir begleiten Sie nach Hause.  
bbc-immo.ch

**SUCHE (zu kaufen)**  
**4.5-Zimmer-Wohnung/Haus**  
Zwischen Biel und Thun  
Tel. 033 654 00 03

**zu verkaufen in Schwadernau**  
Doppeleinfamilienhaus



- Ruhige, sonnige Lage  
- Schule 4 min.  
- ÖV 1 min.  
- Autobahnanschluss 7km  
- 2 Einstellhallenplätze  
- 5 1/2 Zimmer

LiegINVEST Projekte  
info@lieginvest.ch | 032 387 44 00

**Wir renovieren Ihre Fensterläden**

aus Aluminium und Holz (egal welcher Zustand). Wir holen sie bei Ihnen ab, reparieren und streichen sie und bringen sie wieder zurück.

**Aktion im März 20% Rabatt**

Rufen Sie uns an, unter **079 510 33 22, AC-Reno.ch Ihr Malergeschäft**  
Wir machen Ihnen gerne einen Gratis-Kostenvoranschlag.

**FILMPODIUM BIEL/BIENNE**  
CentrePasquArt Seedorstadt 73, Faubourg du Lac  
032 322 71 01 • www.filmpodiumbiel.ch

**WEG HIER / PARTEZI!**  
Gehen aus Zwang. Ankommen gegen Widerstände. Flucht im Kino.  
Être forcé de s'en aller. Affronter les résistances. La fuite au cinéma.  
**29/02/24 - 09/04/24**

**RETROSPEKTIVE / RÉTROSPECTIVE**  
**BEAT BORTER**  
**YO SE DE UN LUGAR - MÚSICA Y VIDA DE KELVIS OCHOA (JE SAIS D'UN LIEU / ICH WEISS EIN ORT)**  
Beat Borter, CH/CU 2014, 97', Ov/d,f  
Do/Je 29/02 19h00



**PREMIERENFILME / PREMIERES**  
**MARGINI**  
Niccolò Falsetti & Francesco Turbanti, IT 2022, 91', Ov/d oder f\*  
Fr/Ve 01/03 20h30\*  
So/Di 03/03 18h00  
Di/Ma 05/03 19h00\*

**RETROSPEKTIVE / RÉTROSPECTIVE**  
**BEAT BORTER**  
**DIE KUNST DER EXAKTEN PHANTASIE / L'ART DE L'IMAGINATION EXACTE**  
Beat Borter, CH 2006, 70', Dialekt/f  
Sa/Sa 02/03 18h00



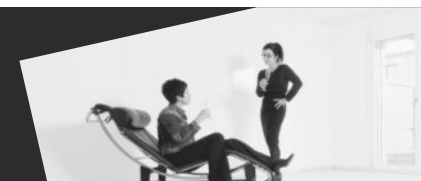
**PREMIERENFILME / PREMIERES**  
**DO NOT EXPECT TOO MUCH FROM THE END OF THE WORLD**  
Radu Jude, RO, LU, FR, HR, CH 2023, 163' Ov/d oder f\*  
Sa/Sa 02/03 20h30  
Mo/Lu 04/03 20h30\*

**PROLONGATION**  
**SMOKE SAUNA SISTERHOOD**  
Anna Hints, EE 2023, 89', Ov/d,f  
So/Di 03/03 10h30

**DIE SIRENE / LA SIRÈNE**  
Sepideh Farsi, IR 2023, 100', Ov/d,f  
So/Di 03/03 20h30

**RETROSPEKTIVE / RÉTROSPECTIVE**  
**BEAT BORTER**  
**PASSION FOR THE MUSIC OF WHAT HAPPENS**  
Beat Borter, CH/CU 2022, 84', Ov/d,f  
Mo/Lu 04/03 18h00

**GESUCHT zu kaufen**  
**Gepflegtes Campinghaus**  
Kanton BE/VS oder TI  
Tel. 079 283 38 21



**3292 Busswil**  
Attraktiver Neubau eines Mehrfamilienhauses an zentraler, sonniger Lage

Verkaufspreise ab:  
2 1/2-Zimmer Fr. 410 000.-  
3 1/2-Zimmer Fr. 550 000.-

Eigenes Waschabteil, Keller  
Mitbestimmung beim Innenausbau  
Keine Baukreditzinsen

Bezugsbereit ab Sommer 2024

**nerinvest ag**  
Generalunternehmung  
T 032 312 80 60  
info@nerinvest.ch  
www.nerinvest.ch

**Hier könnte Ihr Inserat stehen!**  
Zögern Sie nicht und rufen Sie uns noch heute an.



Der heisse Draht zum Inserat:  
**Telefon 032 344 83 83**

Publireportage  
**BEST OF FILMPODIUM**

**02\_EN FUITE**  
**29/02/2024 – 09/04/2024**

Le programme parle de personnes qui fuient les crises humanitaires, qui fuient l'attribution de rôles sociaux, ou qui se fuient elles-mêmes. Désorientées, réorientées, elles luttent pour leurs valeurs, pour trouver un nouveau territoire propice à leur identité.



**PRISONERS OF FATE**  
**PRISONERS OF FATE** von Mehdi Sahebi: Geflüchtete aus Afghanistan und dem Iran schliessen im Schweizer Exil neue Freundschaften und begegnen den Herausforderungen als Asylsuchende mit Zusammenhalt.



**LIFE IS BEAUTIFUL - AL HAYA HELWA**  
**LIFE IS BEAUTIFUL - AL HAYA HELWA, de Mohamed Jabaly:** Un cinéaste palestinien, bloqué en Norvège car les frontières avec Gaza viennent d'être fermées, oppose de manière créative des images de bombardements et de vies perdues dans sa ville d'origine, avec celles de son quotidien à Tromsø.



**LES PARADIS DE DIANE CONTE**  
**LES PARADIS DE DIANE** von Carmen Jabquier und Jan Gassmann: Nach der Geburt ihres Kindes gelingt es Diane nicht, es in die Arme zu nehmen. Nachts flieht sie aus der Klinik. Es beginnt eine Reise, die sie in eine unbekannte Stadt führt, wo sie untertaucht. Doch ihr Körper erinnert sie daran, wovor sie flieht.



**LE HAVRE**  
**LE HAVRE, de Aki Kaurismäki:** Un cirque de chaussures se solidarise avec un jeune Noir en fuite, et se lance dans une lutte contre un appareil étatique inhumain.



**DO NOT EXPECT TOO MUCH FROM THE END OF THE WORLD**  
Ausserdem ein neues Meisterwerk aus Rumänien: Punk als Lebenseinstellung und inszenatorische Haltung prägt **Radu Jades** neuer Spielfilm **DO NOT EXPECT TOO MUCH FROM THE END OF THE WORLD:** ein vielschichtiges Manifest zur absurden Erbarmungslosigkeit des Arbeitsalltags, das voller anarchischer Energie immer wieder von sich selbst abweicht und die Grenzen jeder Gegenwartserfahrung sprengt.

**Sichern Sie sich Ihren Eintritt über den Kartenvorverkauf auf unserer Homepage oder an der Abendkasse ab 20h15. / Assurez votre entrée grâce à la prévente de billets sur notre page d'accueil ou à la caisse qui est ouverte dès 20h15.**

[www.filmpodiumbiel.ch](http://www.filmpodiumbiel.ch)

**Sidewalk Jazz Band**  
Sonntag, 3. März / Concert 12h00 / Eintritt frei  
Swinging Jazz / Drinks and Snacks  
**Restaurant Le Strämpu, Plage Biel/Bienne**  
Reservations: r.giroud@bluewin.ch

**Cheminéeöfen**  
Diverse Modelle **sofort** verfügbar.  
Ausstellung in Urtenen-Schönbühl.  
**hufenus GmbH**  
Cheminée- und Ofenbau  
Oberdorfstrasse 24 | 3322 Urtenen | 031 850 15 15 | www.hufenus.ch

**Sudoku**

					5	
5		1	8			7
	6		5	3	1	2
	2		7			1
7	5	3		4	9	6
6			9			3
1	6	4		8	2	
2		7		6		3
		7				

**Spielregeln:**  
– Füllen Sie das Raster mit den Zahlen von 1 bis 9  
– In jeder Zeile, jeder Spalte sowie in jedem 3x3-Feld darf jede Zahl nur einmal vorkommen

**Règles du jeu:**  
– Complétez la grille en utilisant les chiffres 1 à 9  
– Les chiffres 1 à 9 figurent obligatoirement une seule fois sur chaque ligne, chaque colonne et chaque carré de 3x3

**Auflösung/solution**

n° 229287 – Fotografieren Sie diesen Code mit Ihrem Handy – Photographiez ce code avec votre mobile

**Partenaire-Sudoku-Partner**

**Erfolgreich werben**

- in jedem Briefkasten der Region – **100%-ige** Abdeckung
- lokale Ereignisse: **Veranstaltungen, Stellen** im Dorf, kleine aber feine **Wohnung**, günstiges **Rindsfilet**, usw...
- Vielfalt dank Farbe, Spezial Rubriken und Themenseiten
- **attraktive Preise**, verlangen Sie eine Offerte

**GASSMANNmedia** Weitere Auskünfte/Reiseinformationen:  
Sandrina Stabile | T 032 344 81 95  
sstabile@gassmann.ch | www.gassmannmedia.ch

[www.gassmannmedia.ch](http://www.gassmannmedia.ch)





Das Winzerdorf Twann-Tüscherz am Bielersee mit rund 1'200 Einwohner/innen bietet Ihnen Weitblick und Abwechslung.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per 1. Juli 2024 oder nach Vereinbarung eine/n

### Sachbearbeiter/in Gemeindekanzlei 90 – 100 %

Für diese verantwortungsvolle Aufgabe wünschen wir uns eine wissbegierige Persönlichkeit mit Wunsch nach beruflicher Weiterentwicklung und mit abgeschlossener kaufmännischer Ausbildung in einer Gemeindeverwaltung.

Mehr Informationen unter:  
[www.twann-tuescherz.ch/freistellen](http://www.twann-tuescherz.ch/freistellen).

Haben wir Ihr Interesse geweckt?  
Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

Das Klima braucht mehr  
als Nie-mehr-Fliegerinnen.

Es braucht Millionen  
Seltener-Fliegerinnen.



Du musst nicht perfekt sein, um  
das Klima zu schützen. Lass dich  
inspirieren: [wwf.ch/klimatipps](http://wwf.ch/klimatipps)



**SYNTON-MDP**  
MICRO DIAMOND POINTS

Competence in diamond

Wir sind eine kleine, selbständige und erfolgreiche Firma, die ihre Hightech Produkte weltweit vertreibt. Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir zwei

### Mikromechaniker/innen

Sie sind ausgebildete/r Fein-, Mikro- oder Polymechaniker/in (oder gleichwertige Ausbildung) und möchten mit Ihrer Arbeit das kleine, dynamische und motivierte Team unterstützen?

Unsere Arbeiten werden ausschliesslich auf konventionellen Maschinen durchgeführt. Die Teile sind klein und präzise.

Sie sind an einer langfristigen Anstellung interessiert und möchten sich in einem komplett neuen Umfeld engagieren? Dann sind wir vielleicht Ihr neuer Arbeitgeber.

Weitere Informationen finden Sie unter  
<https://synton-mdp.ch/jobs/>

**Inserieren  
bringt Erfolg!**

## Kreuzworträtsel



mobiler Computer ohne Tastatur	hand-warm	blendend hell	Gärstoff	Abk.: Schweiz. Städteverband	Sinnesorgan	Mass des elektr. Widerstandes	ungebraucht	kümmertlich	PC-Arbeitspeicher (Abk.)	beginnen (eine Reise ...)
Wasserpflanze			3	jap.: auf Wiedersehen!						
ohne Schuhe und Strümpfe					hierhin					4
				maskiert						5
Schweizer Heiliger (Niklaus von)	flink, beweglich					Wunsch vor Mahlzeiten:	Gewässerrand		Blechblasinstrument	
Abk.: italienisch	bedeckt	altfröm. Heeres-einheit				strömende Wassermasse				7
frühere Abtstadt im Kanton St. Gallen						Nadelbaum männl. Haustier				
				Tierfuss	poetisch: darüber	Fach-zeltung frz.: schwarz				6
Mittel-europäer	Lebewohl	frz.: Franken								
Hauptstadt in Nordostafrika			8		unverfeinert; nicht gegart					
Welt-hilfs-sprache		frz.: drei								2
äusserst schöpferischer Mensch				Berg bei Lugano: Monte ...						

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

**AUFLÖSUNG DES RÄTSELS**

Wienertl (1-8)

www.karadell.ch

### Kreuzworträtsel-Partner

Narimpex AG - Unsere Standorte / Nos sites

Narimpex Fabrikladen / Magasin d'usine  
Schwanengasse 47, 2501 Biel / Bienne

Laden Kirchgässli / Boutique Kirchgässli  
Kirchgässli 9, 2502 Biel / Bienne

[www.narimpex.ch](http://www.narimpex.ch) / [www.nectaflor-artisanal.ch](http://www.nectaflor-artisanal.ch)



**A. AUBRY AG**  
SWISS MADE PLASTIC



Als Familienunternehmen sind wir seit über 40 Jahren auf die Herstellung präziser Kunststoffteile für die Uhrenindustrie, die Elektronik-, Apparate und Medizinallindustrie spezialisiert. Dabei verfügen wir über eine eigene Konstruktion, einen eigenen Werkzeugbau und eine eigene Kunststoffspritzerei.

Für unseren Formenbau suchen wir einen qualifizierten

### Werkzeugmacher / Polymechaniker, 80-100%

In dieser spannenden Position sind Sie verantwortlich für die Herstellung und den Unterhalt von Spritzgusswerkzeugen. Sie arbeiten dabei eng mit der Konstruktion und unserer Kunststoffspritzerei zusammen.

#### Ihre Aufgaben

- Herstellen, Abstimmen und Montieren von Spritzgusswerkzeugen
- Durchführen von Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten an Spritzgusswerkzeugen
- Mitarbeit bei der Werkzeugoptimierung
- Eventuell Betreuung unserer auszubildenden Produktions- und Polymechaniker

#### Ihr Profil

- Ausbildung als Werkzeugmacher, Polymechaniker oder vergleichbare Ausbildung mit entsprechender Berufserfahrung
- Qualitätsbewusstes und selbständiges Arbeiten
- Mehrjährige Berufserfahrung im Unterhalt und in der Herstellung von Spritzgusswerkzeugen
- Fundiertes Wissen und Erfahrung im CNC-Fräsen und CNC-Drehen
- Idealerweise Erfahrung in der Senkerosion.
- Motivierten und qualifizierten Nachwuchslernenden bieten wir die Möglichkeit, sich bei uns an die Aufgaben heranführen zu lassen.

Wir bieten Ihnen hervorragende Anstellungsbedingungen sowie eine vielseitige und verantwortungsvolle Tätigkeit in einem spannenden Umfeld mit viel Eigenverantwortung.

Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen in elektronischer oder schriftlicher Form.

#### A. Aubry AG

Lebernstrasse 42  
CH - 2540 Grenchen

Telefon: 032 644 30 30  
Internet: [www.aaubry.ch](http://www.aaubry.ch)  
E-Mail: [jobs@aaubry.ch](mailto:jobs@aaubry.ch)

**aJOUR**

Deine Region dans ta poche



«Wird ou Du zum  
Läser-Reporter – u verpass  
ke gueti Story.»

Ajour – alle News aus der Region,  
der Schweiz und der ganzen Welt.

Bieler Tagblatt

LE JOURNAL

Canal 3

RJB

B



Der Ausweg aus  
Hunger und Armut  
heisst Öko-Landbau.



[www.biovision.ch](http://www.biovision.ch)



